

**MASTER OF ARTS IN LANGUAGE, LITERATURE AND TRANSLATION
THESIS PLAN**

REQUIRED COURSES		12 SCH
LLTC	5301 Theory and Methodology of Comparative Literary Studies	
LLTC	5312 Comparative History of the Spanish and English Languages	
LLTT	5321 Theory and History of Translation	
LLTT	5322 General Translation Spanish-English-Spanish I	
Select 4 courses from one of the following concentrations		12 SCH
Translation Studies		
LLTT	5323 General Translation Spanish-English-Spanish II	
LLTT	5324 Specialized Translation Spanish-English-Spanish I	
LLTT	5325 Specialized Translation Spanish-English-Spanish II	
LLTT	5330 Special Topics in Translation Studies	
LLTT	5331 Computer-Assisted Translation	
English Studies		
LLTE	5301 Problems in the Teaching of English	
LLTE	5304 Studies in English Language	
LLTE	5307 Seminar in American Literature	
LLTE	5308 Seminar in English Language	
LLTE	5309 Seminar in English Literature and Language	
LLTE	5310 Major Writers and their Milieu	
Spanish Studies		
LLTS	5301 Problems in the Teaching of Spanish	
LLTS	5304 Studies in Spanish Language	
LLTS	5308 Seminar in Hispanic American Literature	
LLTS	5309 Seminar in Spanish Literature	
LLTS	5348 Seminar in Spanish Literature and Language	
LLTS	5350 Major Writers and Their Milieu	
Comparative Studies		
LLTC	5318 Postcolonial Studies	
LLTC	5321 Gender Studies	
LLTC	5322 Seminar in Colonial American Literature	
LLTC	5325 Comparative Linguistics	
LLTC	5340 Comparative Literature English-Spanish	
THESIS		6 SCH
LLTH	5398 Thesis I	
LLTH	5399 Thesis II	
<hr/> TOTAL		<hr/> 30 SCH <hr/>

COURSE DESCRIPTIONS

LLTC 5301 *Theory and Methodology of Comparative Literary Studies*. Three semester hours.

The course provides the theoretical and methodological tools for the comparative study of literary texts. It covers the major schools of theory and criticism, from structuralism and psychoanalysis to deconstruction and postcolonial studies, with special attention to the specific methods and problems in comparative literature.

LLTC 5312 *Comparative History of the Spanish and English Languages*. Three semester hours.

The course provides an in-depth study of the origins and evolution of Spanish and English languages from a comparative perspective, with special attention to the socio-historical factors affecting the linguistic changes.

LLTC 5318 *Postcolonial Studies*. Three semester hours.

This course is an introduction to postcolonial literature and theory. Emphasis is on readings produced in the historical, political, and cultural contexts of European colonialism in Africa, India, and the Caribbean. Secondary readings include a range of theoretical writings about postcolonialism as a condition, an interpretive approach, and a field of study. Topics may include nationalism and imperialism; issues of race and gender; migration and diaspora; exile, assimilation, and hybridity; globalization and neocolonialism; strategies of anti-colonial resistance; intersections between postcolonialism and postmodernism; and the politics of language. The course will also interrogate the usefulness of understanding literature in transnational or global terms and consider "postcolonial studies" itself as contested terrain. Maybe repeated when topic changes. Prerequisite: Graduate standing.

LLTC 5321 *Gender Studies*. Three semester hours.

The aim of this course is to introduce students to methods of literary criticism and interpretation, exploring the different representations of women and men, constructions of femininity and masculinity, and sexual politics. To that extent, the course will take into consideration questions of canonicity, difference, equality and sexuality, as well as will explore the different constructions of gender according to contemporary gender theories. Special attention will be paid to the intersections of gender with race, class, and nationality. An interdisciplinary focus will allow the students to compare different textual, theoretical, philosophical, historical and/or cross-cultural perspectives on gender. Prerequisite: Graduate standing..

LLTC 5322 *Seminar in Colonial American Literature*. Three semester hours.

This seminar focuses from a comparative perspective on the works written by the most representative authors in North America and Latin America from the foundation of the colonies to their independence. The course will cover a wide variety of literary expressions and may be repeated when content changes. Prerequisite: Graduate standing.

LLTC 5325 *Comparative Linguistics*. Three semester hours.

The course provides the theoretical and methodological tools for the contrastive study of the English and Spanish languages from a synchronic and diachronic perspective.

LLTC 5340 *Comparative Literature English-Spanish*. Three semester hours.

An in-depth study of an area, period, theme or movement in English and Spanish literatures from a comparative perspective. Readings are in English and in Spanish. May be repeated for credit when topic changes. Prerequisite: Graduate standing.

LLTE 5301 *Problems in the Teaching of English*. Three semester hours.

This course focuses on teaching methods, composition theory, and related topics and is directed primarily toward students interested in entering the teaching profession upon earning the M.A. in Language, Literature, and Translation. (Formerly ENGL 5301)

LLTE 5304 *Studies in English Language*. Three semester hours.

A special topics seminar in some aspects of the study of the English language. The course may focus on a special problem in linguistics, second language acquisition, language policy and implementation, literacy or the teaching of the language. Prerequisite: Graduate standing. May be repeated for credit when topic changes. (Formerly ENGL 5304)

LLTE 5307 *Seminar in American Literature*. Three semester hours.

An in-depth study of a theme, an idea, a literary type, a period or school of literature, or a particular writer in American Literature. May be repeated when topic changes. Prerequisite: Graduate standing. (Formerly ENGL 5307)

LLTE 5308 *Seminar in English Language*. Three semester hours.

An in-depth study of a theme, an idea, a literary type, a period or school of literature, or a particular writer of English literature. May be repeated for credit when topic changes. Prerequisite: Graduate standing. (Formerly ENGL 5308)

LLTE 5309 *Seminar in English Literature and Language*. Three semester hours.

An in-depth study of a special problem in English language and/or literature. May be repeated for credit when topic changes. Prerequisite: Graduate standing. (Formerly ENGL 5309)

LLTE 5310 *Major Writers and their Milieu*. Three semester hours.

An in-depth study of one or more writers in English in the historical and cultural contexts in which they write. May be repeated for credit when the topic changes. Prerequisite: Graduate standing. (Formerly ENGL 5310)

LLTH 5398 *Thesis I*. Three semester hours.

To be scheduled by the student in consultation with his/her major professor. Prerequisite: Graduate standing and consent of the major instructor/advisor. If grade of IP received, student must enroll again for credit. Evaluation of performance in this course is on CR/NC basis. Prerequisite: Graduate standing.

LLTH 5399 *Thesis II*. Three semester hours.

To be scheduled by the student in consultation with his/her major professor. Prerequisite: Graduate standing and consent of the major instructor/advisor. If grade of IP received, student must enroll again for credit. Evaluation of performance in this course is on CR/NC basis. Prerequisite: Graduate standing.

LLTS 5301 *Problems in the Teaching of Spanish*. Three semester hours.

This course focuses on teaching methods, composition theory, and related topics and is directed primarily toward students interested in entering the teaching profession upon earning the M.A. in Language, literature, and Translation.

LLTS 5304 *Studies in Spanish Language*. Three semester hours.

A special topics seminar in some aspects of the study of the Spanish language. The course may focus on a special problem in linguistics, second language acquisition, language policy and implementation, literacy or the teaching of the language. Prerequisite: Graduate standing. May be repeated for credit when topic changes. (Formerly SPAN 5304)

LLTS 5308 *Seminar in Hispanic American Literature*. Three semester hours.

An in-depth study of a theme, an idea, a literary type, a period or school of literature, or a particular writer in Hispanic American Literature. May be repeated when topic changes. Prerequisite: Graduate standing. (Formerly SPAN 5308)

LLTS 5309 *Seminar in Spanish Literature*. Three semester hours.

An in-depth study of a theme, an idea, a literary type, a period or school of literature, or a particular writer of Spanish literature. May be repeated for credit when topic changes. Prerequisite: Graduate standing.

LLTS 5348 *Seminar in Spanish Literature and Language*. Three semester hours.

An in-depth study of a special problem in Spanish language and/or literature. May be repeated for credit when topic changes. Prerequisite: Graduate standing.

LLTS 5350 *Major Writers and Their Milieu*. Three semester hours.

An in-depth study of one or more writers in Spanish in the historical and cultural contexts in which they write. May be repeated for credit when the topic changes. Prerequisite: Graduate standing.

LLTT 5321 *Theory and History of Translation*. Three semester hours.

This course provides training in the theoretical and methodological tools for translation studies, as well as a survey of history of translation, from the Latin period to the present.

LLTT 5322 *General Translation Spanish-English-Spanish I*. Three semester hours.

This course provides intensive training in direct and reverse translation of general, non-specialized texts and specialized texts, between the English and Spanish languages.

LLTT 5323 *General Translation Spanish-English-Spanish II*. Three semester hours.

This course provides intensive advanced training in direct and reverse translation of general, non-specialized texts and specialized texts, between the English and Spanish languages.

LLTT 5324 *Specialized Translation Spanish-English-Spanish I*. Three semester hours.

This course provides intensive training in direct and reverse translation of specialized texts in medicine, science, law, business, and other professional and academic discourses between the English and Spanish languages.

LLTT 5325 *Specialized Translation Spanish-English-Spanish II*. Three semester hours.

This course, continuation of LLTT 5324, provides intensive training in direct and reverse translation of specialized texts in medicine, science, law, business, and other professional and academic discourses between the English and Spanish languages.

LLTT 5330 *Special Topics in Translation Studies*. Three semester hours.

An in-depth study of a special problem in Translation Studies. May be repeated for credit when topic changes.

Prerequisite: Graduate standing.

LLTT 5331 *Computer-Assisted Translation*. Three semester hours.

This course exposes the student to the different computer software used to support and facilitate the translation process.